**Het spel van Christi geboorte (Versie 20221215)**

**Vertaling Jeanne Marie (Sanne) Bruinier**

De kompany zingt by het binnengaan (lied l)

***Seegnen wilt ons binnengaan,
Onzen uitgang heer, daarneven -
Seegnen wilt ons gaan ende staan
't dagelijks brood end' al het leven.
Zegent ons met zalig sterven
laat uw hemel ons beërven.***

**Het Sterrengesanck**

Goe zangersluyden mijn, verzamelt man aan man
krek als de spiering in de pan.
Goe zangersluyden mijn posteert u in den kringe,
wy willen ons de wijle korten met zingen.
Goe zanghersluyden mijn laat u ook dapper horen,
brengen we efter ons compelement van te voren.
Groetenme God vader in zijnen troon
en groeten we zijnen enigsten zoon.
Groetenwe den eenigen geest met name
en groeten we ze al gedrie te samen.

Groeten we Josef en Maria rein
en groeten we dat kleine kindekijn
Groeten we ook os end' ezelken
die daar staan by het krebbeken.
Groeten we ze door de zon - ende maneschijn
de welke lichten al over zee en over Rijn.
Groeten we ze deur de kruideken ende blad,
de heilige regen maakt zo u als mij al gaarne nat.

Groeten we de keizer die gebiedt over velen,
groeten we de meester die ‘t claer can spelen.
Groeten we onze geestelijke heren
wijl dat we 't spel mit hun permissie dorften leren.
Groeten we de schepenen met den schout
want ieder ze in ere houdt.
En groeten we de ganse achtbare gemeent’
zo met elkander hier zijn vereend.
Groeten we de vroedschap achtbaar en geëerd
daar toe God ze heyt verordineerd.

Groeten we ze door de wortelkens zo in der eerde staan
zonder één wortelken over te slaan. -

Goe zanghersluyden mijn laten we ‘t anders beginnen,
de ster willen we toe gaan zingen.
Groeten we de ster haar stange
daar onze starre aan doet hangen.
Groeten we de ster haar scheer
daar de starre aan rijzen doet op ende neer…... op……. ende neer…..
Groeten we ook de houtjes één voor één
die houden onze sterre bijeen.
Goede zanghersluyden mijn hebt horen konnen
dat we de star hebben aanegezongen.

Groeten we onzen meester zanger goed
en groeten we den meester zanger zijn hoed.
Groeten we eveneens onze meester weert
nadien hij met Gods hulp ons ‘t heeft geleerd.
Goe’ zanghersluyden mijn hebt heuren connen
hoe dat we dit alles hebben anegezongen.

(De kompany houdt haar ommegang en zingt lied 2)

***Toen het woord werd vervuld
zo God verkondigd had
kwam daar een engel snel
van name Gabriël
tot Nazareth die Stad
in ’t land Galilea;
t’ ener maagd, Maria
God hem henen zendt;
was met Jozef ondertrouwd,
geen man en heeft bekend.***

(De kompany treedt af, Maria blijft alleen).

**De engel Gabriël nadert van achteren de jonkvrouw en spreekt:**

Wees gegroet gij begenadigde!
God den heer is met u!
Gij zijt gezegend onder de vrouwen!
want gij zult bevrucht worden
en eenen zoon baren
en zult zijnen naam heten Jezus!
en hij zal over zijn volk koning zyn in der eeuwigheid.

**Maria spreekt:**

Hoe zal dat wezen
dewijl ik genen man en bekenne?

**De engel Gabriël spreekt:**

Ziet, ik ben de engel Gabriël
zo het u verkondigt:
de kracht des aller hoogsten zal u overschaduwen,
daarom ook dit heilige dat uit u geboren wordt zal gods zoon genaamd worden.
En ziet, Elisabeth uw nichte
is ook zelf bevrucht met eenen zoon in haren ouderdom
en deze maand is haar, die onvruchtbaar genaamd was, de zesde.
Want geen ding en zal bij God onmogelijk zijn.

**Maria spreeckt:**

Ziet de dienstmaagd des heren,
mij geschiede naar uw woord.

(De engel af.
De kompany houdt haar ommegang,
Maria sluit daarbij aan).

(Allen zingen lied 3)

***Als Maria jonkvrouw rein
zwanger werd bevonden
naar het woord der profecij’n
d’welk God deed vermonden,
liet Augustus naarstiglijk
‘t volk beschrijven in zijn rijk.
Geen en dorst bestrijden.
Daar ging ieder naar de stad
al waar hij oorsprong had
moest het g’willig lijden.***

(De kompany treedt af. De engel Gabriël komt wee terug).

**De enghel spreeckt:**

'k Treed voor u luyden zonder spot;
goeden avond ‘tsaamen geve u god,
een goên avond ende gezegende tijd
moge ons van daarboven zijn toegezijd.
Achtbare, zeer vroede, goedgunstige heren,
ook deugdzame vrouwen ende jonkvrouwen in alle ere
wilt altegader niet euvel duiden
dat wij ons spel vertonen voor u luyden.
‘t geen dat gij voor uw oog zult zien
is niet verzinsel van ons lie’en,
noch ook van heidens uitgedacht,
maar door de heilige schrift gebracht:
van hoe Jezus Christus ter wereld kwam,
‘t welk grote kwaden van ons nam.
Zo gij bereid zijd en het aan wilt horen,
zwijgt stil en opent wijd uw oren.

(af)

De kompany zingt (lied 4)

***Keizer Augustus ‘t eersten liet
beschrijven elk in zijn gebied,
dies Josef, zijnd’ uit Davids stam,
is opgegaan naar Judea.
Maria jonkvrouw toog met hem
tot zijne stad, hiet Bethlehem
en als zij kwamen t’saam daar bij
Maria's zoon dien baarde zij.***

(allen af behalve Maria en Jozef)

**Jozef spreekt (vertellend – onzeker):**

Keizer Augustus heeft een gebod gegeven
dat al het volk tezaam zal zijn beschreven
end’ elk van stonden aan zonder respijt
tot brengen van tribuut hemzelf bereid.
Wijl nu voor onze noodruft werd besteed
het geld dat ik terzijde leggen deed,
rest ons temet geen duit noch penning meer;
al zulk ellend’ geklaagd zij God de heer.
'k En weet ook geen middel hoe geld bekomen,
mijn krachten hebben afgenomen,
het handwerk werd me alreeds te zwaar -
dat wil mij bedroeven voor ende na.
alével wil ik zonder dralen
Augustus dit tribuut betalen
naar ‘s keizers willen en gebod.

**Maria spreeckt:**

O Jozef en laat het u niet verdrieten,
die som zal men wel voor willen schieten;
ik spreek er een vrind aan te morgen,
zijt hier om zonder zorgen.

**Jozef spreekt (klinkt wanhopig):**

Maria wie is er zo welgesteld
om ons verstrekken zo veel geld?
De schaarste heerst aan alle kant. Wij willen ‘t leggen in gods hand.

**Maria spreeckt (klinkt troostend):**

Als generlei middelen te vinden zijn, dan binden we 't osje aan de lijn
en leiden ‘t naar Bethlehem met spoed
alwaar Augustus ons heen tijen doet,
laat ons 't ginds om een luttel verkopen
zo mag ‘t nog goed aflopen.

**Jozef spreekt: (Nu nog wanhopiger)**

Zo we voor de beschrijving het osje geven,
hoe onderhouden we verder ons leven?
Daarop ik alle hoop ende heul had gebouwd
om een kleinigheid het verkopen zoud’?

**(Even stil. En dan gelaten:)**

Edoch, waar ‘t geld van node is
het minste kwaad geboden is.
Maria het ezelken brengt er ‘s aan,
ik zal met het osje nevens u gaan. -

(De kompany herhaalt lied 3, neuriënd)

**Maria spreekt: (Nu is zij onzeker, de rollen zijn omgedraaid!)**

Komen wij nu ter stad zo meteen?
waar brengen we os en ezel heen?

**Josef spreekt (Hij is nu vol moed en vertrouwen op een goede afloop!):**

Een man is mij aldaar bekend,
Rufinus houdt een logement;
daar zullen we onderkomen vinden,
os en ezelken in de stalle binden.

**Maria spreekt (nòg onzekerder. Ze ziet het niet meer):**

zo echter vreemden waren gekomen
en al de plaatsen waren ingenomen?
Wijl dat veel volks van allerhand wijs, slag ende soort alsnu naar Bethlehem reist?

**Jozef haalt z’n schouders op: dan weet hij het ook niet. Ze lopen in stilte samen verder. Jozefs arm om Maria’s schouder.**

**Dan spreekt Jozef (Vol overtuiging; de redding is nabij!!):**

Maria ik zie de stad opdagen,
wij willen ‘t vee een weinig jagen,
dat niet de poorte kwam te sluiten
en we overnachten moesten daar buiten.

**Jozef loopt steeds harder, hun afstand wordt steeds groter, Maria raakt achterop. Ze kàn eenvoudig niet meer)**

**Maria spreekt (vol wanhoop in haar stem):**

O Jozef en haast zo ras niet voort,
het gaan mij zwaarder en zwaarder wordt,
de baan is ach zo glad van ijs,
ik vreze te vallen telken reis,
van koude zijn mij de leden beva’en, (=bevangen)
ik vreze het mocht mij kwalijk vergaan.

**Jozef spreekt (Loopt eerst terug, arm weer om haar schouder, geruststellend):**

Vanavond wanneer we ons doelwit bereiken,
zullen we zoetjes de leden bestrijken
met doeken zo heet.

**(Ze lopen rustig samen verder. Jozef spreekt:)**

Maria ziet aan,
alreeds wij voor die herberg staan.

**(Jozef slaat 3x met zijn staf – zacht- op de grond. De 1e waard komt. Hij is wat onnozel, maar ook ijdel.)**

God geeft u goedenavond mijn goede Rufijn,
mogen we vannacht in uw herberg zijn?
Wij komen moei van lange tocht,
zo als elk reizigersman wel kennen mocht;
de nijpende kou heeft ons bitter gekweld,
de snerpende wind het gelaat schier ontveld.

**De waard spreekt (schouders ophalend)**

Vriend, wilt u gading elders zoeken,
hier is ‘t bezet in alle hoeken
van kelder tot zolder vroeg ende spâ – **(Wijst kelder en zolder verkeerd om aan)**het is zo waar als ik hier sta.
Mijn logement om ‘t zeerste is gezocht,
een waard van mijn postuur komt immer plaats te kort.

(Af)

**Josef spreeckt:**

Nu en ken ik helaas geen ander man
die ons behulpzaam wezen kan.
Doch laat ons hierom niet verzaken
en voort op nieuw een poging wagen,
den geburen bidden met heusen groet
of hij bij geval ons beherbergen doet. -

(een andere waard, Servilus, komt)

Mijn vriend wilt ons een schuilplaats gunnen
dat we een wijl tijds uitrusten kunnen.

**De waard spreekt:**

Wat moet gij hier, gij met uw wijf?
blijft bedelvolk mij van het lijf!
van anderen heb ik meer gewin,
landlopers laat men hier niet in.
Weg van mijn deur en pakt u voort
dat gij mij langer niet en stoort!

(Af)

**Maria spreeckt:**

Erbarmen moge hem de rijke god
dat we heen gaan met zulk een spot,
van koude end' angst het besterven,
geen toevlucht en mogen verwerven.

**Titus de waard spreekt:**

Mijn goede vrouw waar toe dit klagen,
wat zijt ge al zozeer verslagen?
Gij ziet daar is geen plaats hier binnen
't huis tot de nok vol vreemdelingen,
Doch kom ik u gaarne tegemoet:
gaat in de stal, daar zit gij goed.

**Maria spreekt:**

Ach baaslief, ons is ‘t enerlei
of ‘t beddeken hard of zachte zij
zolang we voor sneeuwjachten blijven bewaard,
ons geen moordende wind door de leden vaart.

**De waard spreekt:**

Treedt dan getroost in elk geval
tot mijn huis leeg is, in den stal.

(lied 5)

Josef zingt:

O jonkvrouw rein,
in gindse krebbe al zo klein
met God wij moeten slapen
want hij heeft ons geschapen.
O jonkvrouw rein, o jonkvrouw rein.

(Jozef zet het krukje neer. Maria gaat zitten. Jozef helpt met haar mantel.)

Maria zingt:

Ach Josef mijn,
gij moet er voor mij de trooster zijn:
mijn smarten zijn toe genomen,
de ure is dra gekomen,
het kindekijn, O Jezulein.

**Josef spreekt:**

Met het krieken van den ochtend ga
ik tot den slachter in Kaäna;
ons osje zal ik hem offreren,
zien wat hij hier voor uit wil keren
daarmet ik moge zonder dralen
Augustus dat tribuut betalen
naar ‘s keizers willen en gebod.

**Maria spreekt (steeds onzekerder):**

Brengt wel het diertje zo veel op
dat get geld ons langt?

**Josef spreekt:**

Hierop vertrouwd
‘t kan zijn als dat ik iets overhoud.

**Maria spreekt:**

Ach Jozef het uur is reeds op handen
dat ik verlost word van mijn banden,
nabij is de geboorte tijd
waarvan Gabriël mij heeft aangezijd.

(lied 6 wordt gespeeld op de lier. Jozef staat afgewend en leunt slapend op zijn staf. Wat er gebeurt ontgaat hem. Maria maakt het geboortegebaar. )

Hierom bid den kastelein
of wij in zijn logement mochten zijn.

**Josef spreeckt – in halfslaap:**

Maria, hoe zou hij die gunst verlenen
nadien we te veel begeren met enen?

(Dan wendt Jozef zich tot Maria en ziet het kind. Gebaar van verbazing; dan liefkozing)

Doch wil ik tot de waard gaan op terstond
en zien in zijn woning rond
of niet een hoekje over en ware.

(de waard komt)

Baas Titus, daar werd ons een kind geboren; (Titus deinst van verbazing achteruit)
’t is er vannacht bijkans bevroren,
dies bid ik u: wilt ons toestaan
in uw logement binnen te gaan.

**De waard spreekt:**

Waarlijk vriend, zulks gunde ik u gaarne
als niet krek twee dozijn gekomen waren
houden alle hoeken en gaten bezet,
ziet zelfs hoe ge u met dat kinde redt.

(Stap naar voren, richt zich tot het publiek)

Mijn logement om ‘t zeerste is gezocht,
een waard van mijn postuur komt immer plaats te kort.

(Af en Jozef keert terug tot Maria)

**Josef spreekt:**

Maria ons bidden is al verloren,
we blijven in den stal gelijk te voren
maar dat het kind ‘t niet koud en hebbe
leggen we 't tussen os en ezelken in de krebbe.

(lied 7)

Maria singht:

Ach Jozef mijn,
hoe ontrouw kan de wereld zijn!
met schande boven maten
ons in die stalle te laten.
O Jozef mijn; O Josef mijn!
Een handeken hooi reik Jozef mij
dat ik het kind een beddeken sprei.

Josef singt:

Mijn hart en wil, mijn gans gemoed
staan al naar u mijn zone goed.

Maria zingt:

O Jozef mijn
wiegt er met mij het kindekein
God zal temet uw vergelder zijn.
O Jozef mijn, O Jozef mijn.

Josef zingt:

Zo geern, so geern,
goe Marieo sta ik u bij, het zij alzo,
ik wil wel wiegen dat kindekein,
God zal temet vergelder zijn.
Marieo, Marieo

Maria zingt:

O Jozef, Maria's engelein
nu is aldra, zingt gloria,
de minne daar binnen getogen
wijl wij gewinnen mogen

het kindekein, O Jezulein -

(Beiden blijven ter zijde, Maria en Jozef nu allebei op een krukje gezeten.)

De kompany zingt, ommegaande (lied 8)

1.
Geboren is in Bethlehem
al in den stal
een kind d’ welks rijk niet eindigen zal.
Dies juicht van ‘t jaar Jeruzalem,
Ja, Christus de heer wij zingen hem.
Lof zijner moeder rein al met haar kindekein.
Christus de heer wij prijzen hem
met onzen vreugdenzang,
met onzen vreugdenzang.
2. (Langzaam tempo)
Het ligt van ‘t jaar in Bethlehem
in krebbe klein,
zijns rijks en zal geen einde zijn,
Dus juicht van ‘t jaar Jeruzalem,
Ja Christus de heer wij zingen hem,
lof zijner moeder rein

al met haar kindekein.
Christus de heer wij prijzen hem
met onzen vreugdenzang,
met onzen vreugdenzang.

**Het Herdersspel**

**Gallus treet op en spreeckt:**

Heyda ho hee!
Ik had gedacht ik zou de laatste zijn
en waarlijk zijn ‘der haarluy nog na mij.
Oei, oei, wat is het bitter koud!
De vorst nijpt vinnig in ‘t gelaat
dat ik niet weet waar mijn neus staat.

(Kijkt naar z’n verkleumde handen)
Mijn wollen wanten heeft Stiechel geborgd!
Hij borgt ze als maar, keer op keer….
Waar blijft nou mijn broeder Stiechel weer?
Ik kijk 'reis efkes rond en te omme:
Daar zie ik zowaar mijn broeder Stiechel komen.

**Stiechel:**

Heyda ho hee!
Ik had gedacht ik kom als eerste aan
en waarlijk zie ik broeder Gallus daar al staan.

**Gallus:**

Stiechel hoe is ’t met de kudden en schapen gesteld?

**Stiechel:**

Ei Gallus, 'k ben er bijna stijf bevroren.

**Gallus:**

Ei Stiechel, bent ge bijna stijf bevroren?
ziet ereis mijn beide handen!

**Stiechel:**

Ei hebt ge er maar twee kwansys?

(Hier pakt Stiechel de beide wanten terug)

Alle honderd en duizend wat maakt ge me wijs! – (Even is het stil)
Ei waar blijft broeder Witok zo lang?
Ik kijk 'reis efkes rond en te omme…….
daar zie ik zowaar mijn broeder Witok komen!

**Witok:**

Heyda ho hee!
ik had gedacht ‘t eerst bij de schaapjes te zijn.
en waralijk zijnder haarluy nog voor mij!

**Stiechel:**

Gij komt er ook alle honderd en duizend maal te spâ.

**Witok:**

Mijn wijf en liet me niet gaan voor dat
'k de oude schoenen had genaaid en gelapt. -
Trouwens, als de vorst niet en luwen doet
gaan wij lieden een koude wake tegemoed.

**Gallus:**

Stiechel 'k mocht weten of ‘t u ter ore kwam
dat ‘s keizers stadhouder……., Cyrenius by naam,
in ‘t land een grote beschrijving laat houden,
daar van alle man hem zelfs los kopen zoude,
op straffe van ‘t verlies al zijner have en goed!
Wie kan daar wezen van vrolijk gemoed?

**Stiechel:**

Ei vrind Gallus wat zegt ge daar?
Is dat gebazel of is ‘t waar?
‘t Volk verwacht dat de kwade qua tijden verkeren,
en moeten de zorgen nou noch vermeer’n?

**Witok:**

Och gaat de verwachting nooit niet ten end?
o wee onze jammer en onze ellend’!
dat er de zorg nog vermeerderen most!
we komen al zwaar genoeg an de kost.
‘t is ongeluk op ongeluk
daar onder ieder gaat gebukt.

**Gallus:**

Loopt Witok, gij hebt toch niet te klagen?
Wilt liever naar mijn armoe vragen.
Ik arme slokker, geen ruste nooit zag!
Ik word er geplaagd bij nacht en bij dag.
Vóór en na ben ik met de schapen,
nooit van zijn leven geen tijd om te slapen……………
Gister nog, toen ik was op het veld,
neerstlijk mijn schaapjes had geteld,
‘t en zijn er te maal niet bijster veel,
daar ik u kort de oorzaak van zeggen wil.

**Stiechel:**

**\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\***

Zeg dan op, gij ouwe wouwelaar!

**Gallus:**

Een goë deel heyt de wollef levend verscheurdt.

**Stiechel:**

Tcan altemet deur den slogtershond syn gebeurd;
dan synser by ongeval dootgebeten;
moet als subiet oock wollef heeten?

**Gallus:**

Myn trou, Stiechel, houdt uwen mond,
byt niet de wolf kreck so hart als de hond?

**Stiechel:**

Ja noch veul harder.

**Gallus:**

Segt myn maor hoet is toegegaen
als hadtgh'er sellef by gestaen! -

**Witok:**

Myn wyf die heyt ons grutten gebacken!
Die laetenm' ons te nagt wel smaecken.

**Stiechel:**

Is ter oock speck by altemet?

**Witok:**

Drie sulcke hompen, louter vet!

(Sy setten haer neder en eten)

Lestent wierdtme inder brêe vertelt
twaor van God in eeuwicheyt bestelt
dat tonsent den begeerden messias sou comen
tot solaes en verlossingh van allen vromen.
Alsdan sullen wuylie hier beneden
bevryt syn van druck en benauentheden.

**Gallus:**

Och waor' den messias digt byder hant
dan soudenme setten al sorghen aen kant,
van louter iolyt soudenme springhen,
met vrolicheyt gode het gracie singhen.

(sy staen op haeren herdersstaf geleunt in een driehoeck tegenover malkandren en springhen tegelycker tyt omhoogh ten teeken haerer blydschap)

**Stiechel:**

Twelcker tyt ende plaetse moetet geschien
datme der armen solaes mogten sien?

**Witok:**

De tyt is niet en aen gegheven,
doch van de plaetse staet geschreven,
in Betlehem wort hy geboren
van eener maagde uytvercooren. -

**Gallus:**

Nu hoort 'reis hier goê broeders myn
daorme mit syn drieën by malkanderen syn
meughenme wel efkens d'ooghen sluyten
end'een cortewyl slaepen hierbuyten.

(De herders legghen haer neder en slaepen in.)

De enghel comt en singht: (lied 9)

Gloria, gloria, in exelsis
Ick bringh uliën een maere blydt
en allen volcken op aerde wydt.
O Christen maekt
u op en waeckt;
gezwind tot de kribbe, gezwind tottet kind -
gezwind, gezwind!
Wackere hersluyd, flucx op de been
spoeter nae Betlehem alle met een;
groeter met fluytekens ende schalmei'n
gins indien stalle het kindeken kleyn,
het kindekeyn, het Jesulyn!
Ghy herders, ghy herders, en syt niet bevaen,
siet, groote blydschap segh ick u aen.

**Gallus spreeckt in den droom:**

Stiechel, wat moet dat kwinkeleeren ende selsaem gedruis
me dunckt, het is niet heelendal pluys,
of isset een gespoock quansuys?

**Stiechel spreeckt:**

Sowaor, tis wonder boven wonder,
also dra sienic iet van onder
myn hoet vandaen, ofc speur so felle ligt,
wat schynt gins voor een droomgesigt?

**Witok spreeckt:**

Een stemme hoor ick hel en klaor
het lykent wel een enghlenschaor.

De enghel singht: (lied 10)

Van hemelsrycken coom ick neer,
een hemelsbode van also veer;
veul goede maeren bringh ick u,
die segh ick en die singh ick u.

**Gallus ryst en spreeckt tot Witok:**

Past erop, so gladt als een spieghel.

**Witok:**

Als 't is: en deuvenkatersgladt;
theyt mot gereghent:
gants vol ysel is myn baerdt!

**Gallus:**

Stiechel, staet op, de hemel kraekt alree!

**Stiechel:**

Ei laotmaor kraecken, hy is waorlyc oud genog daorveur.

**Gallus:**

Stiechel, staet op, de veughelkens tuytren al!

**Stiechel:**

Ei laotmaor tuytren!
In haorlie clene heufd' en steeckt geen groote vaeck.

**Gallus:**

Stiechel, staet op, de voerluy zwiepen al langs de weghen. -

**Stiechel:**

Ei laotmaor zwiepen, se hebben noch 'n geseghent endt ryen.

**Gallus:**

Ei ghe mot doch op staen!
Past erop Stiechel, so gladt als een spieghel.

**Stiechel:**

Ei alle hondert en dusent!
Costgh'oock niet waerschouwen
voor dat 'k myn pens hebbe bont ende blau gestooten?

(tot Gallus):

Ha myn Gallus! wat hebt ghy wel gedroomt,
Wat hebt ghy wel gedroomt?

**Gallus:**

Wat ick gedroomt hebbe?
dat can ick u vry segghen.

(Alle drie keeren in eenen driehoeck staende malkaer de rugghe toe en leunen op haeren herdersstaf)

Gallus singht: (lied 11)

Ick docht in eenen stal te gaen,
Sach daer een os end' esel staen
die uyt een krebken vraten;
beneven haer een joncvrou teer,
een edel grysbaert saten.
Nu is de slaepenstyt voorby!
quam elcke naght dien droom tot my
'ksou gheern tot zeuvenen slaepen. -
(sy keeren haer weder naer malkaer toe)

**Stiechel:**

Ha myn Witok, wat hebt ghy wel gedroomt,
dat ghy neffens myn so ornmerollen en ommetollen deet?
wat hebt ghy wel gedroomt?

**Witok:**

Wat ick gedroomt hebbe?
Dat can ick u vry segghen.

(sy keeren malkaer de rugghe toe)

Witok singht: (lied 12)

In stille kersnagt opten lant
deur diepe slaep wierck overmant,
myn hert deet overvloeyen
van soete vreucht en honigh goet
en rosen deden bloeyen.

(sy keeren haer malkaer weer toe)

**Gallus spreeckt:**

Ha myn Stiechel, wat hebt ghy wel gedroomt,
dat gh'u neffens myn so ommerollen en ommetollen deet?
wat hebt ghy wel gedroomt?
(sy keeren malkaer de rugghe toe)

**Stiechel singht: (lied 13)**

Ick droomd' als dat een enghel quam
en ons nae Betlem met hem nam
in varre joodsche oorden:
een wonderdinck was daer geschiet,
twas wonder watme hoorden.

De herders singhen, in eenen kringhe agter malkaer gaende: (lied l4)

1.
Vrolycke herders, olycke knapen
die singhen alse niet en slaepen:
heisa ho hee! laet lustigh ons singhen,
welgemeyt int ronde springhen.
David een kloecken herder was,
droegh oock een staf ende herderstasch. -

2.
Pypend een liedeken, sat van te slaepen,
so hoeden wy ons kuddeken schaepen,
bly singhen wy, God heere ter eere,
wie salt weren, d'ruggh' er toe keeren?
Daer isser geen soot euvel diet,
deet te mael David het selver niet?

3.
Toen hy de viant hadde verslaghen
wierdt hy coninck al syne daghen,
cieraet der joden, schepter in handen,
potentaet vans heeren landen.
Alleman mach op David sien:
synder die herders geen wackre liên?

**Gallus:**

Wel an, laet ons tot Betlem gaen
twonder sien dwelc ons is kondt gedaen.
Wat veur gaven willenme offreeren?
Wat voor present aen dat kinde vereeren?

**Stiechel:**

Tkryght van myn een kruycksken mellek soet
dat syne moeder hem rycklyc gevoedt.

**Witok:**

Daor is by myn kudde een schoon jonck lam,
het kind is wel weert dattic 't tot hem nam;
salt schielycken mit myn staf omvaen
en over myn bey schouders laën.

**Gallus:**

Ick neem een pluck wol voort kinde, me dogt
dat syn moeder het warrem daor inlegghen mogt.

**Stiechel:**

Tis hardstickkedoncker, ick tast nae den wegh,
ick en weet sowaor geen hegh ofte stegh.
Gaewe qualic of regt nae stadt by abuys?

**Gallus spreeckt:**

Stiechel, ick sien alree een strooy huys;
we willen naet godskind vragen een reize
en ofse daorgunter ons mogten wysen
hoe datme moeten gaen
omdra comen by dat kinde an.
Heydai Heyda! en isser agter geen
die const ons segghen alwaor heen?

**Josef spreeckt:**

Wien soeckt ghy vrient te deser stee?
Yemant so u den wegh wysen dee?
Wilt my segghen waor na u de sinnen staen,
waer gh'u beneerstigt henen gaen?

**Stiechel:**

Oudevaer, wy soeckent godskindekyn
soude ons alhier geboren syn,
wy mogtent weten ende des syn gewis
naedient ons dus verkondight is.

**Josef spreeckt:**

Soo ghe dit wenscht syt ghy te regt. -
Hier leyt het kind daer van ghy seght.

De drie herders plaetsen haerselven voor Josef en Maria en singhen: (lied 15)

Neemt agt myn hert en siet opt wigt
so gunder in de krebbe light;
dat isset kindjen wel gemint
het overschone Jesuskind.

**Gallus knielt neder en spreeckt by de offeringhe:**

Syt gegroet ghy kindeken teer!
Hoe leyt ghe daor soberlyc neer.
Een bedde van strooy, geen vederken sacht,
alleenich wat stoppelen hoys so hardt.
Niet op somersdach geboren en syt
maor inder bittren winterstyt.
Voort lelyenblanck ende rosenroodt
kiest ghe snippende vorst en coude groot.
U bleke koontjes, u neuzeken fyn
hoe datse schier vervrosen syn,
dat u schone guld'oochjens synder vol
van bittere traenen. Siet hier een pluck wol,
die hebbic u Jesuken metgebrogt
dat u moeder u warrem daor inlegghen mogt,
oock hebbic noch een hantvol meel
dat u moeder een papjem kookt» Tisser niet veul,
maor soot u ghelieft ick coom ereis weer,
bringh ick u Jesuken veul en veul meer.

**Stiechel spreeckt by de offeringhe:**

Syt gegroet ghy kindeken teer,
hoe leyt ghe daor gantsch vercleumt ter neer!
gins hebtghe u hemelsaele groot
en coomt opter aert nakend, arm ende bloot;
een kruycksken mellek moghtic u schencken,
nu biddic u, wilt myns gedencken.

**Witok spreeckt by de offeringhe:**

God gheef u goên dach lief kindeken,
syter gegroet lief Jesuken!
Ghy die syt coninck boven al
geboren, gelaeft in een schaemelen stal;
ick bringh u, cooninck, een wolligh lam,
verschoont dattic niet mit meerders en quam. -

**Josef spreeckt:**

Ghy herders, van herten danck geseyt
van gaven end' offerveerdicheyt.

Maria singht: (lied 16)

Ghy herders, van herten danck geseyt
van gaven end' offerveerdicheyt.
God wil u neerinck doen gedy'n
en laete u schaepkens tierigh syn.

De herders singhen, noch immer geknield: (lied 17)

Buyght by het krebbeken neder,
wieght twichtjen heen en weeder,
dat wilder ons al genesen-
dat kindeken sy gepresen.
O Jesuken soet, o Jesuken soet!

**Gallus spreeckt:**

Tis wonder hoe ment keert of wendt
dat hy geboren is so onbekend,
gebrek en coude deerlic lydt
en toch regeert de waereldt wydt.

**Witok spreeckt:**

Hy quam hier opter aarden erm
op dat hy onser hem ontferm
en maek' ons in synen hemel ryck
even selfs d'enghelen gelyck.
Sulcx doet hy dat den mensch moght leeren
van hoverdy hem of te keeren,
dat hy niet leve in stacie ende pragt
maor regt deemoedigheyt betraght.

**Stiechel spreeckt:**

Tcan ons getroosten in onsen moet
deur dien hy is van coninclyc bloet.
Coningh David was oock een herdersman
ent is meraeckel wat hy heeft gedaen:
het staet te lesen inder schrift als dat
hy versmoorde de maghtige Goliat.

**Gallus spreeckt:**

Als we efter totten ghesellen gewaghen
van tgeenme alhier mit ooghen saghen,
veur den sot sullens'ons houwen,
't noyt niet gelooven,
want deuse saeck gaetet verstant te boven.

**Witok spreeckt:**

Myn moetet vant hert offic wil of niet,
voort segh ick den lantheer wat hier is geschiedt
en sal morgen den dagh nae Hierusalem gaen
en segghen het oock den stadthouwer an.

**Stiechel spreeckt:**

Siet Crispyn coomt tonswaert, had niet gedocht
ons aentreffen, heyt wis opter heyden gesogt.
God moet u groeten, myn goe Crispyn!

**Crispyn spreeckt:**

God moets u lonen, oû Stiechel myn.

**Galllus spreeckt:**

Hoe macht wel mit onsen kudden syn?

**Crispyn spreeckt:**

Werentlich de schaepkens weyde alle te gaor,
groot'ende clene, so d'eene als d'aor.
Hebt ghy bygeval oock heuren verluyden
wat of die geruchten int volc beduyden?

**Gallus spreeckt:**

Werentlich! in Betlem leytet kindeken
al in een krebbeken, tusschen os end' eselken.
Schout ghe selver gheerne twonder aen,
moetghe morghen inder vroegt opstaen
en mit onslie nae Betlem gaen.

**Crispyn spreeckt:**

Hoe veer ist wel?

**Gallus spreeckt:**

Tot gh'er bent!

**Crispyn spreeckt:**

Jao, jao, ick sallereis bedencken
ent kind een slip van myn pelsvagt schencken.

De herders, agter malkaer in een kringhe gaende, singhen: (lied 18)

Herdersluyden vro en bly
waren by den schaepen,
opten velde waekten sy
en leyden haer slaepen
Toen voer een enghel tot haer neer
vol heerlyckheyt so datse seer
in schrik en vreesen waren
De enghel sprack: vreest niet met al,
veel vreucht den volcke wesen sal,
'k bringh u blye maeren.

(Af)

De kompany singht: (lied 19)

1.
Juyght nu juyght, soo arm als ryck!
Ons is op deusen dach
een kind geboren heuchelyc
dwelc aller dinc vermagh,
oock heyligh is daer by,
tis Jesus Christus, hy
die quam om 's menschen sond voorwaer
uyt synen hemel claer.

2.
Bedenckt hoe hy is ofgedaelt
in noot en nederheyt,
in Betlem so de scrift verhaelt --
al in een schuere leyt.
Een krib syn woninck is
die toch een coninck is,
den hoochsten coninck wyd ende zyd
op d'aert in eeuwicheyt.

(kompany af)

**De enghel spreeckt:**

Aghtbaere, seer vroede, goetgunstige heeren,
oock deugtsaame vrouwen ende joncvrouwen in alle eere,
wilt altegaer niet euvel duyden
dat wy ons spel vertoonden voor uluyden.
'k Bid so wy quamen veuls te cort
tons niet en aengerekend wort
maer alles dat wy schuldich bleven
onse onkunde mach syn toegescreven:
Hiermet elckeen het alderbest betracht,
so wenschenme van God almagtigh een goede nagt.